

# B'ha'alotcha: Shabbat Triennial year 1

[Numbers]

(8)1: The LORD spoke to Moshe, saying, 2: Speak to Aharon,

and tell him, When you light the lamps, to the face of the menorah

shall the seven lamps give light. 3: Aharon did so; towards the face of the menorah

he lighted the lamps of it, as the LORD commanded Moshe.

4: This was the work of the menorah, a hammered work of gold; to its base, to its flowers, it was hammered work: according to the pattern which the LORD had shown Moshe,

so he made the menorah.

5: The LORD spoke to Moshe, saying, 6: Take the Levites

from among the children of Yisrael, and cleanse them. 7: Thus shall you do to them, to cleanse them:

sprinkle the water of expiation on them, and let them cause a razor to pass over all their flesh,

and let them wash their clothes, and cleanse themselves. 8: Then let them take a young bull,

and its meal-offering, fine flour mingled with oil; and another young bull shall you take for a sin-offering.

9: You shall present the Levites before the Tent of Meeting:

and you shall assemble the whole congregation of the children of Yisrael:

10: and you shall present the Levites before the LORD. The children of Yisrael shall lay their hands on the Levites:

11: and Aharon shall lift the Levites before the LORD for a waving,

on the behalf of the children of Yisrael, that it may be theirs to do the service of the LORD.

12: The Levites shall lay their hands on the heads of the bulls:

and offer you the one for a sin-offering, and the other for a burnt-offering, to the LORD,

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן

וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מוֹלֵ

פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יֵאָרוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת: וַיַּעַשׂ כֵּן אַהֲרֹן אֶל־

מוֹלֵ פְּנֵי הַמְּנוֹרָה הָעֹלָה גִּרְתֶּיהָ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

אֶת־מֹשֶׁה: וְזֹה מַעֲשֵׂה הַמְּנֹרָה מִקְשָׁה זָהָב עַד־יִרְכָּה

עַד־פְּרֻחָהּ מִקְשָׁה הוּא כַּמְרָאָה אֲשֶׁר הִרְאָה יְהוָה

אֶת־מֹשֶׁה בֵּן עֲשֵׂה אֶת־הַמְּנֹרָה:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח אֶת־הַלְוִיִּם

מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְטַהַרְתָּ אֹתָם: וְכַהֲתַעֲשֶׂה לָהֶם

לְטַהֲרָם הִזָּה עֲלֵיהֶם מִי חֲטָאת וְהַעֲבִירוּ תַעֲרֵ

עַל־כָּל־בְּשָׂרָם וְכַבְּסוּ בְּגָדֵיהֶם וְהִטְהָרוּ: וְלָקַחוּ

פֶּרֶךְ בֶּן־בִּקְרָר וּמִנְחָתוֹ סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וּפֶרֶךְ שֵׁנִי

בֶּן־בִּקְרָר תִּקַּח לְחֲטָאת: וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לְפָנַי

אֵהֵל מוֹעֵד וְהִקְהַלְתָּ אֶת־כָּל־עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לְפָנַי יְהוָה וְסַמְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל

אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הַלְוִיִּם: וְהִגִּיף אַהֲרֹן אֶת־הַלְוִיִּם

תְּנוּפָה לְפָנַי יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לְעֹבְדֵ

אֶת־עֹבֲדֵת יְהוָה: וְהַלְוִיִּם יְסַמְכוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל

רֹאשׁ הַפָּרִים וַעֲשֵׂה אֶת־הָאֶחָד חֲטָאת וְאֶת־הָאֶחָד

to make atonement for the Levites. 13: You shall set the Levites

before Aharon, and before his sons, and lift them for a waving to the LORD.

14: Thus shall you separate the Levites from among the children of Yisrael; and the Levites shall be Mine.

15: After that shall the Levites go in to do the service of the Tent of Meeting:

and you shall cleanse them, and lift them for a waving. 16: For they are wholly given to Me

from among the children of Yisrael; instead of all who open the womb,

even the firstborn of all the children of Yisrael, have I taken them to Me.

17: For all the firstborn among the children of Yisrael are Mine, both man and animal:

on the day that I struck all the firstborn in the land of Egypt

I sanctified them for Myself. 18: I have taken the Levites instead of all the firstborn among the children of Yisrael.

19: I have given the Levites as a gift to Aharon and to his sons

from among the children of Yisrael, to do the service of the children of Yisrael in the Tent of Meeting, and to make atonement for the children of Yisrael; that there be no plague among the children of Yisrael, when the children of Yisrael come near to the sanctuary.

20: Thus did Moshe, and Aharon, and all the congregation of the children of Yisrael, to the Levites: according to all that the LORD commanded Moshe concerning the Levites, so did the children of Yisrael to them.

21: The Levites purified themselves, and they washed their clothes:

and Aharon lifted them for a waving before the LORD; and Aharon made atonement for them to cleanse them.

22: After that the Levites went in to do their service in the Tent of Meeting

before Aharon, and before his sons:

as the LORD had commanded Moshe concerning the Levites, so did they to them.

עֲלֶה לְיְהוָה לְכַפֵּר עַל־הַלְוִיִּם׃<sup>13</sup> וְהַעֲמַדְתָּ אֶת־

הַלְוִיִּם לְפָנַי אֶהְרֹן וְלִפְנֵי בָנָיו וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה

לְיְהוָה׃<sup>14</sup> וְהִבַּדְלַתָּ אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ

לִי הַלְוִיִּם׃<sup>15</sup> וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹאוּ הַלְוִיִּם לַעֲבֹד אֶת־

אַהֲל מוֹעֵד וְטַהַרְתָּ אֹתָם וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה׃<sup>16</sup> כִּי

נִתְּנִים נִתְּנִים הֵמָּה לִי מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת

פֶּטֶרֶת כָּל־רֶחֶם בְּכוֹר כָּל מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִקְחֹתִי

אֹתָם לִי׃<sup>17</sup> כִּי לִי כָל־בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם

וּבְבְהֵמָה בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם

הַקֹּדֶשְׁתִּי אֹתָם לִי׃<sup>18</sup> וְאָקַח אֶת־הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר

בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃<sup>19</sup> וְאֶתַּנַּחַתְּ אֶת־הַלְוִיִּם נִתְּנִים לְאַהֲרֹן

וּלְבָנָיו מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת בְּנֵי־

יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲל מוֹעֵד וּלְכַפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא

יְהִי בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נֶגֶף בְּגִשְׁת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־

הַקֹּדֶשׁ׃<sup>20</sup> וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־עֲדַת בְּנֵי־

יִשְׂרָאֵל לְלוּיִם כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לְלוּיִם כִּן־

עָשׂוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃<sup>21</sup> וַיִּתְחַטְּאוּ הַלְוִיִּם וַיִּכְבְּסוּ

בְּגָדֵיהֶם וַיִּנָּף אֶהְרֹן אֹתָם תְּנוּפָה לְפָנַי יְהוָה וַיִּכַּפֵּר

עֲלֵיהֶם אֶהְרֹן לְטַהָרֵם׃<sup>22</sup> וְאַחֲרֵי־כֵן בָּאוּ הַלְוִיִּם לַעֲבֹד

אֶת־עֲבֹדַתָּם בְּאַהֲל מוֹעֵד לְפָנַי אֶהְרֹן וְלִפְנֵי בָנָיו

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה עַל־הַלְוִיִּם כִּן עָשׂוּ

23: The LORD spoke to Moshe, saying,

לָהֶם: וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה

24: This is that which belongs to the Levites: from twenty-five years old and upward

לְאָמֹר: 24 זֹאת אֲשֶׁר לַלְוִיִּם מִבֶּן חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים

one shall go in to minister in the service, in the work of the Tent of Meeting:

שָׁנָה וּמַעֲלָה יָבֹוא לְצַבָּא וְצַבָּא בַעֲבַדַת אֹהֶל

25: and from the age of fifty years one shall cease ministering on the work,

מוֹעֵד: 25 וּמִבֶּן חֲמִשִּׁים שָׁנָה יָשׁוּב מִצַּבָּא הָעֲבָדָה

and shall serve no more, 26: but shall minister with his brothers in the Tent of Meeting, to keep the charge, and shall do no service. Thus shall you do to the Levites concerning their charges.

וְלֹא יַעֲבֹד עוֹד: 26 וְיִשְׁרַת אֶת־אָחִיו בְּאֹהֶל מוֹעֵד

לְשָׁמֹר מִשְׁמֶרֶת וְעֲבָדָה לֹא יַעֲבֹד כִּכָּה תַעֲשֶׂה

לַלְוִיִּם בְּמִשְׁמֶרֶתָם:

(9)1: The LORD spoke to Moshe in the wilderness of Sinai, of the second year after their departing out of the land of Egypt, in the first month, saying,

וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַר־סִינַי בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִיָּת

לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לְאָמֹר:

2: Moreover let the children of Yisrael keep the Pesach in its appointed season. 3: In the fourteenth day of this month, at evening, you shall keep it in its appointed season:

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַפֶּסַח בְּמוֹעֵדוֹ: 3 בְּיָרְבֵּעָה

עֶשְׂר־יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה בֵּין הָעֶרְבִים תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ

according to all its statutes, and according to all its ordinances, shall you keep it.

בְּמוֹעֵדוֹ כְּכֹל־חֻקֹּתָיו וְכְכֹל־מִשְׁפָּטָיו תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ:

4: Moshe spoke to the children of Yisrael, that they should keep the Pesach. 5: They kept the Pesach

וַיִּדְבֹר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח: 5 וַיַּעֲשׂוּ

in the first month, on the fourteenth day of the month,

אֶת־הַפֶּסַח בְּרִאשׁוֹן בְּיָרְבֵּעָה עֶשְׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ

at evening, in the wilderness of Sinai: according to all that the LORD commanded Moshe,

בֵּין הָעֶרְבִים בְּמִדְבַר סִינַי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־

so did the children of Yisrael. 6: There were certain men, who were unclean by reason of the dead body of a man, so that they could not keep the Pesach on that day:

מֹשֶׁה כִּן עָשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל: 6 וַיְהִי אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ

טְמֵאִים לְנַפְשׁ אָדָם וְלֹא־יָכְלוּ לַעֲשׂוֹת־הַפֶּסַח בַּיּוֹם

and they came before Moshe and before Aharon on that day:

הַהוּא וַיִּקְרְבוּ לְפָנָי מֹשֶׁה וְלְפָנָי אַהֲרֹן בַּיּוֹם הַהוּא:

7: and those men said to him, We are unclean by reason of the dead body of a man:

7 וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים הַהֵמָּה אֵלָיו אַנְחֲנוּ טְמֵאִים לְנַפְשׁ

why are we kept back, that we may not offer the offering of the LORD in its appointed season

אָדָם לָמָּה נִגְרָע לְבַלְתִּי הַקְרִיב אֶת־קָרְבָּן יְהוָה

among the children of Yisrael? 8: Moshe said to them, Stay you, that I may hear

בְּמַעֲדוֹ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֹשֶׁה עֲמְדוּ  
וְאַשְׁמְעָה מֵה־יְצִיָּהוּ יְהוָה לָכֶם׃

what the LORD will command concerning you.

9: The LORD spoke to Moshe, saying, 10: Speak to the children of Yisrael, saying,

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

If any man shall be unclean by reason of a dead body, or be on a journey far off, of you

לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־יְהִי־טָמֵא | לְנֶפֶשׁ אוֹ בְּדֶרֶךְ

or of your generations, yet he shall keep the Pesach to the LORD.

רְחֹקָה לָכֶם אוֹ לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה פֶסַח לִיהוָה׃

11: In the second month on the fourteenth day at evening they shall keep it;

בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעֲרֵבִים

they shall eat it with matzah and bitter herbs: 12: they shall leave none of it to the morning,

יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עַל־מַצּוֹת וּמַרְרִים יֹאכְלֵהוּ׃ לֹא־יִשְׁאַירוּ

nor break a bone of it: according to all the statute of the Pesach they shall keep it.

מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְעֹצֵם לֹא יִשְׁבְּרוּ־בּוֹ כְּכֹל־חֻקַּת

13: But the man who is clean, and is not on a journey,

הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ אֹתוֹ׃ וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־הוּא טָהוֹר וּבְדֶרֶךְ

and forbears to keep the Pesach, that soul shall be cut off from his people;

לֹא־הִיָּה וְחִדְלִי לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ

because he didn't offer the offering of the LORD in its appointed season,

הַהוּא מֵעַמִּיָּה כִּי | קָרְבַּן יְהוָה לֹא הִקְרִיב בְּמַעֲדוֹ

that man shall bear his sin. 14: When a convert shall sojourn among you,

חֹטְאוֹ יִשָּׂא הָאִישׁ הַהוּא׃ וְכִי־יִגְוֹר אֶתְכֶם גֵּר

and will offer the Pesach to the LORD; according to the statute of the Pesach, and according to its ordinance, so shall he do:

וְעָשָׂה פֶסַח לִיהוָה כְּחֻקַּת הַפֶּסַח וּכְמִשְׁפָּטוֹ

you shall have one statute, both for the sojourner, and for the native of the land.

כִּן יַעֲשֶׂה חֻקָּה אַחַת יְהִיָּה לָכֶם וְלַגֵּר וְלֹא־זֶרַח

הָאָרֶץ׃

(Reading continues with a later verse:)

14: The LORD said to Moshe, If her father had but spit in her face,

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַבְיָהָ יִרְקַיְרַק בְּפִנְיָהּ

shouldn't she be ashamed seven days? let her be shut up outside of the camp seven days,

הֲלֹא תִכְפֹּלֶם שִׁבְעַת יָמִים תִּסָּגֵר שִׁבְעַת יָמִים

and after that she shall be brought in again. 15: Miriam was shut up outside of the camp seven days:

מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְאַחַר תֵּאָסֵף׃ וּתִסָּגֵר מַרְיָם מִחוּץ

and the people didn't travel until Miriam was brought in again.

לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים וְהָעָם לֹא נָסַע עַד־הֵאָסֵף

16: Afterward the people journeyed from  
Chatzeroth, and encamped in the wilderness of  
Paran.

מְרִים: וְאַחַר:16 נִסְעוּ הָעָם מִחֲצֵרוֹת וַיֵּחָנוּ בְּמִדְבַּר

פָּאָרָן: